

# BRAS<sup>®</sup>



Модель  
**MAESTRALE  
EXTRA**

РУКОВОДСТВО  
ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС О СООТВЕТСТВИИ

Мы, компания Bras Internazionale spa, адрес: Via dei Pioppi, 33 – 20090 Opera – Milano – ITALY, с полной ответственностью заявляем, что аппарат «СОКООХЛАДИТЕЛЬ», торговая марка: BRAS INTERNAZIONALE S.p.A, производитель: BRAS INTERNAZIONALE S.p.A, модели: MAESTRALE EXTRA 12.1 – 12.2 – 12.3 – 12.4 – 20.1 – 20.2 – 20.3 – 20.4, напряжением 230В, 50 Гц, соответствует следующим стандартам:

- EN ISO 12100-1 (2010)
- EN ISO 12100-2 (2010)
- EN60335-1 (2012) + A11 (2014)
- EN60335-2-24 (2010)
- EN60335-2-75 (2004) + A1 (2005) + A11 (2006) + A2 (2008) + A12 (2010)
- EN62233:2008-11; EN62233:2009-04;
- EN 55014-1 (2006) + A1 (2009) + A2 (2011)
- EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)
- EN 61000-3-2 (2014); EN61000-3-3 (2013)

Включая следующие Директивы: 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE

Смотрите паспортную табличку на корпусе аппарата.

Место и год изготовления

Bras Internazionale spa  
*/Подпись/*



По вопросам гарантии, монтажа, ремонта и технического обслуживания данного оборудования обращайтесь в ООО «СЦ Трапеза», 125167 г. Москва ул. Красноармейская, дом 11, корпус 2 т. 8-495-956-3663 [sc@trapeza.ru](mailto:sc@trapeza.ru).

**Уважаемые пользователи!**

Никакой список предупреждений и предостережений в Инструкции не может быть идеально полным. В случае возникновения ситуаций, не охваченных в приложенной тех. документации, оператор должен применять здравый смысл и работать с этим оборудованием безопасным образом.

**СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ** можно загрузить на веб-сайте:  
<http://www.ugolinispa.com/download>. код 168690



Согласно Европейским Директивам 2002/95/ЕС и 2003/108/ЕС устанавливаются нормы, ограничивающие использование опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании, включая утилизацию отходов оборудования.

Символ с обозначением перекрестной урны на колесах распространяется на оборудование и упаковочные материалы, которые по истечению срока полезного использования подлежат сортировке отдельно от других типов отходов. Такая отдельная сортировка оборудования по истечению срока службы осуществляется и регулируется производителем. Пользователь, желающий избавиться от отходов самостоятельно, должен связаться с производителем и выполнить все указания касательно сортировки материалов после разборки отработанного оборудования.

Правильно организованный способ сортировки с последующей утилизацией и переработкой отработанного оборудования позволяет исключить вероятность причинения вреда окружающей среде и здоровью человека, а также упростить повторное использование материалов, из которых изготавливается оборудование. Нарушение правил утилизации продукции владельцем считается основанием для наложения административного штрафа в соответствии с условиями действующего законодательства.

## ГАРАНТИЯ

1. На аппарат распространяется гарантия сроком двенадцать месяцев с момента покупки. Эта дата заверяется квитанцией и / или счетом и / или подтверждающим документом.
2. **Гарантия предусматривает** бесплатную замену или ремонт компонентов, если аппарат признается дефектным из-за производственных дефектов при условии что:
  - A. **неисправность в работе прибора была указана в письменной форме покупателем** с уведомлением производителя в течение восьми дней с момента обнаружения дефекта;
  - B. Если покупатель имеет право, гарантийные работы оплачиваются компанией Bras Internazionale s.p.a., которая, по своему усмотрению, может произвести полную замену аппарата или ремонт только той части, которая содержит производственный дефект.
3. **Гарантия не распространяется** на декоративные детали прибора, а также на детали, которые были неисправны вследствие обстоятельств, не связанных с производственным дефектом; производитель не несет гарантийных обязательств за халатность, некомпетентность или небрежность при эксплуатации, включая неправильную установку или нарушение инструкций производителя, привлечение персонала, не уполномоченного компанией Bras Internazionale s.p.a., либо пользователь самовольно разбирает оборудование, неправильно производит монтаж либо неверно осуществляет подключение к линиям электроснабжения или водоснабжения.
4. **Производитель не несет ответственность** за любой ущерб, который может, прямо или косвенно, привести к травме и / или к материальному ущербу в результате несоблюдения всех правил, указанных в руководстве по эксплуатации; в случае, если производитель обязан ответить за ущерб, понесенный покупателем, сумма компенсации со стороны компании Bras International s.p.a. не может превышать цену, уплаченную покупателем за покупку продукта.
5. **Также из гарантии исключаются все транспортные расходы.**
6. Ремонт прибора должен проводиться в компании Bras International s.p.a., или в одной из предприятий, уполномоченных производителем; транспортные расходы и связанные с ними риски полностью оплачиваются покупателем; если ремонт осуществляется на дому, покупатель будет обязан произвести оплату в соответствии с суммой, установленной на момент выполнения работ.
7. По истечении двенадцати месяцев с момента покупки право на гарантию теряет силу, и последующее обслуживание будет подлежать оплате.
8. **В случае нарушения** требований бесплатная замена аппарата и продление **гарантии исключаются.**
9. **В случае подделки** паспортной таблички **гарантия аннулируется.**
10. Настоящая гарантия действительна только на территории, где указывается адрес покупателя на дату покупки прибора.

## 1. ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- Прежде чем подключать сокоохладитель к источнику питания, убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению, указываемому в паспортной табличке. **Аппарат подключается только к однофазному источнику питания с заземленной розеткой в соответствии с принятыми нормативными требованиями.** Если отключение от источника питания производится с помощью однополюсного выключателя, зазор между контактами в выключателе должен быть достаточно широким, чтобы гарантировать полное разъединение, что соответствует условиям защиты от перегрузки III категории.
- Не пользуйтесь удлинителями кабеля.**
- Во избежание рисков поврежденный питающий кабель должен заменяться только производителем, специалистом, имеющим соответствующее разрешение, или иным квалифицированным лицом.
- Аппарат не предназначен для использования на открытом воздухе.**
- Аппарат должен устанавливаться только в вертикальном положении.
- Перед очисткой необходимо отключить аппарат, вытащив вилку из розетки.
- Прежде чем снимать какую-либо панель для очистки или для технического обслуживания, необходимо обязательно отключить аппарат от источника питания.
- Запрещается очищать оборудование струей воды под давлением.
- Не подпускайте к аппарату детей.
- Не разрешайте детям играть с оборудованием.
- Не подпускайте к использованию аппарата людей с нарушением физических, сенсорных или умственных способностей, либо с недостаточным опытом, если за ними не ведется достаточный контроль или если они не обучены правилам безопасной эксплуатации.
- Доступ к внутренним компонентам сокоохладителя при соблюдении соответствующих правил техники безопасности может предоставляться только тем лицам, которые имеют знания и практический опыт работы с аппаратом.

## 2. САНИТАРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Этот аппарат предназначен для использования исключительно в бытовых целях.**
- Для обеспечения бесперебойной работы комнатная температура должна поддерживаться на уровне между +5°C и +32°C.

- Аппарат можно использовать для охлаждения только указанных жидкостей.
- Не заливайте в аппарат опасные или токсичные жидкости.

## 3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

код 168690

№ модели		12.1	12.2	12.3	12.4
Съемные емкости, прозрач.	кол.	1	2	3	4
Объем каждой емкости, пр.	л	12	12	12	12
<b>Габаритные размеры:</b>		20	20	20	20
ширина	см	18	36	54	72
глубина	см	47	47	47	47
высота	12 л	57	57	57	57
	20 л	67	67	67	67
Вес нетто, прикл.	12 л	17	23	37	50
	20 л	18	26	42	53
Вес брутто, прикл.	12 л	19	26	40	55
	20 л	20	29	45	56
Регулируемые термостаты	кол.	1	2	3	4
Герметичный компрессор					
Воздушный конденсатор					
Устройство защиты от перегрузки					
Уровень шума ниже 70 дБ (А)					



### ВНИМАНИЕ

**Ознакомьтесь с электротехническими параметрами, указанными в паспортной табличке на боковой панели устройства чуть позади поддона (на моделях с несколькими емкостями – с правой стороны поддона). Серийный номер устройства (спереди символ #) вынесен вниз под правую емкость. Данные в паспортной табличке всегда имеют приоритет перед информацией в руководстве.**

В технические характеристики могут вноситься изменения без предварительного уведомления.

## 4. ВВЕДЕНИЕ

Для понимания принципа работы оборудования необходимо тщательно ознакомиться со всеми разделами в руководстве. Как и любое механическое оборудование, этот аппарат нуждается в очистке и в техническом обслуживании. Во избежание неисправностей при разборке и очистке аппарат подлежит внимательному обращению. Настоятельно рекомендуется, чтобы персонал, ответственный за ежедневную эксплуатацию, разборку, очистку, санитарную обработку и сборку, был обучен и следовал всем указаниям, требуемым для выполнения этих работ.

## 5. УСТАНОВКА

1. Извлеките аппарат из ящика (гофрированный картон) и освободите от упаковочных материалов, убрав их в специальное место на случай будущего использования.



### ВНИМАНИЕ

При перемещении или поднятии сокоохладителя запрещается брать за его емкости или за цилиндры испарителей. Производитель отказывается от ответственности за возможные повреждения, полученные в результате невыполнения этого требования.

2. Осмотрите извлеченный аппарат на возможные повреждения. В случае выявления повреждения незамедлительно обращайтесь с претензией в транспортную компанию.
3. Установите аппарат на опорную поверхность стойки, способную выдержать вес аппарата вместе с напитком, следуя указаниям в пункте 1 «Внимание» выше.
4. Для обеспечения беспрепятственного движения воздуха и вентиляции оборудования по окружности аппарата должно оставаться пространство шириной, минимум, 15 см (6").
5. Проверьте прочность затяжки ножек на основании аппарата. Замените ножки стандартного размера ножками размером 100 мм (4"), если входят в комплект поставки.
6. Если аппарат комплектуется краном с подачей самотеком, установите его в соответствии с указаниями в руководстве (пункт 7.3.4 «СБОРКА»).



### ОСТОРОЖНО

Отсутствие электрического заземления, предусматриваемого действующими электротехническими стандартами, может привести к опасным ситуациям, связанным с поражением электрическим током.

7. Каждый поддон имеет две мембранные пробки: если требуется непрерывный отвод жидкости, проткните одну из пробок сливного отверстия и соедините ее с гибкой сливной трубкой (см. рисунок 1).

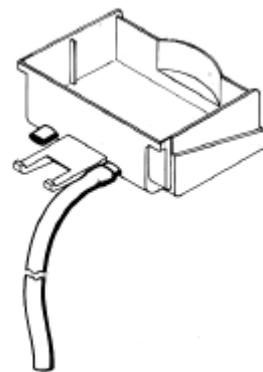


Рисунок 1

8. Аппарат поступает с завода без санитарной обработки. Поэтому перед заполнением напитком сокоохладитель подлежит разборке, очистке и санитарной обработке согласно указаниям в руководстве (пункт 7.3 «ПОРЯДОК ОЧИСТКИ И САНИТАРНОЙ ОБРАБОТКИ»)



### ВНИМАНИЕ

Сокоохладитель должен устанавливаться так, чтобы сохранялся свободный доступ к пробке.

9. Аппарат должен устанавливаться только в том месте, где специалист сможет легко проверить его работоспособность.

## 6. БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Не начинайте пользоваться сокоохладителем, если Вы еще не ознакомились с руководством по эксплуатации.
2. Не начинайте пользоваться сокоохладителем, если отсутствует необходимое заземление.
3. Не начинайте пользоваться сокоохладителем, если не установлены обратно и не закреплены все панели.
4. Не кладите предметы на вентиляционные отверстия и не закрывайте их руками; не зажимайте пальцами выходное отверстие крана.
5. Не снимайте емкости, шнеки и панели для очистки или для профилактического обслуживания, если сокоохладитель не отключен от источника питания.
6. При обращении с пищевыми продуктами, а также при их приготовлении следует надевать перчатки.

## 7. ПОРЯДОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Выполните работы по очистке и санитарной обработке аппарата в соответствии с инструкциями. См. пункт 7.3 «ПОРЯДОК ОЧИСТКИ И САНИТАРНОЙ ОБРАБОТКИ».
2. Заполните емкости продуктом до метки максимального уровня. Избыточный уровень не допускается. Точное количество продукта (выражается в литрах или в галлонах) обозначается меткой на емкостях.
3. В случае если продукт разбавляется питьевой водой, в первую очередь залейте в емкость воду, а затем долейте продукт до нужного уровня. В случае использования натурального сквоша рекомендуется профильтровать его и удалить всю мякоть, которая будет препятствовать выходу напитка из крана.
4. Установите крышки и проверьте плотность их посадки на емкостях.
5. Установите контрольные выключатели в требуемое положение (см. пункт 7.1 «ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ»).
6. При работе сокоохладителя крышки должны всегда быть на своем месте, что позволяет исключить попадание примесей в продукт.
7. Всегда оставляйте сокоохладитель во включенном состоянии, так как после достижения напитком требуемой температуры, функция охлаждения отключается автоматически. Смесительные устройства остаются в активном режиме.
8. Для сохранения аромата оставляйте функцию охлаждения и смесительные устройства в активном режиме на всю ночь, пока напиток еще находится в емкости.



### ВНИМАНИЕ

Используйте только пищевые продукты.  
Добавляйте питьевую воду.

1. Если на аппарате используется верхняя крышка с подсветкой, поверните крышку на 180 градусов, чтобы включить подсветку (см. рисунок 2).

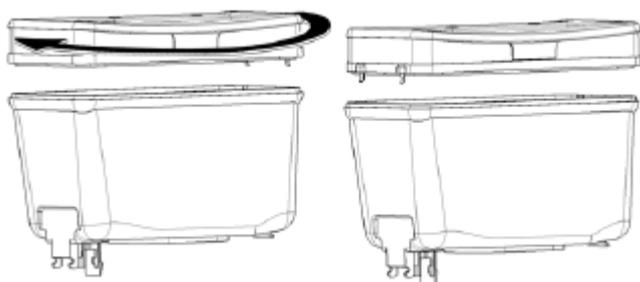


Рисунок 2

## 7.1 ОПИСАНИЕ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ

Сокоохладитель имеет выключатель питания, а каждая емкость - выключатель смесительного устройства (выключатель насоса для линий BS, выключатель смесителя для линии AB-BS2M).

### Выключатель питания

Положение 0	ВЫКЛ. ○	Питание полностью выключается.
Положение I	ВКЛ. ■	Работа двигателя вентилятора и возможность включения смесительных устройств соответствующими выключателями

### Выключатель смесительного устройства

Положение 0	ВЫКЛ. ○	Выключение
Положение I	 ■	Включение смесительного устройства

### Включение сокоохладителя в работу

1. Установите выключатель питания в положение I.
2. Установите выключатель (и) смесительного устройства в положение I.

## 7.2 ПОЛЕЗНЫЕ ПОДСКАЗКИ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Длительность охлаждения продукта зависит от многих переменных, в частности, от температуры окружающей среды и начальной температуры напитка.
2. Для сокращения времени охлаждения продукта и для повышения производительности рекомендуется, чтобы используемый продукт был предварительно охлажден.
3. Для сокращения времени охлаждения продукта и для повышения производительности продукт должен доливать в емкость в каждый день при пуске, если уровень продукта опускается ниже половины.
4. Сокоохладитель может выделять тепло. В случае избыточного нагрева убедитесь, что рядом с аппаратом не находятся другие источники нагрева, и проверьте прохождение воздуха через вентиляционные отверстия в панелях. Вокруг сокоохладителя должно сохраняться свободное пространство шириной, минимум, 15 см (6"). Если продукт в емкостях охлажден, устройство будет работать без нарушений.
5. Информацию о восстановлении настроек для установки температуры напитка можно получить

у специалиста. Настройки задаются по умолчанию производителем.

- Во избежание риска падения поверхность вокруг аппарата должна поддерживаться в сухом состоянии.



### ОСТОРОЖНО

Лицам, не ознакомленным с правилами техники безопасности и санитарными требованиями, доступ к устройству ограничивается.

## 7.3 ПОРЯДОК ОЧИСТКИ И САНИТАРНОЙ ОБРАБОТКИ

Для того, чтобы гарантировать сохранение вкуса продукта и обеспечивать максимально высокую производительность, рекомендуется выполнять работы по очистке и санитарной обработке устройства. В этом разделе приводятся только те нормы и правила, которые приняты региональными органами здравоохранения. Перед разборкой и очисткой необходимо освободить сокоохладитель от продукта.

### 7.3.1 РАЗБОРКА



### ОСТОРОЖНО

Перед разборкой и/или очисткой убедитесь, что вилка сокоохладителя извлечена из розетки источника питания.

- Снимите с емкости крышку.
- Снимите пустую емкость, нажав на рычаг (1) и приподняв емкость за переднюю часть (со стороны крана), сдвигая в сторону от прокладки емкости (см. рисунок 3).

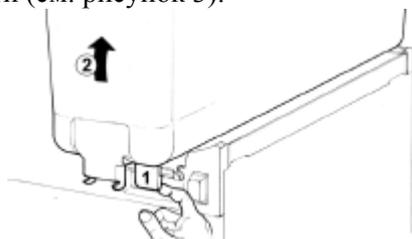


Рисунок 3

- Снимите прокладку емкости.
- Снимите с посадочного места крыльчатку насоса.

- Кран с напорной трубкой:** нажмите на ручку дозатора (1) и извлеките напорную трубку (2) (см. рисунок 4).



Рисунок 4

- Кран с подачей самотеком:** извлеките плунжер, после чего снимите ручку дозатора (см. рисунок 5).

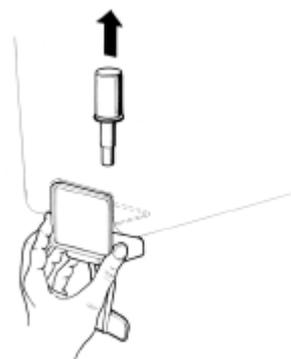


Рисунок 5

- Извлеките поддон и слейте с него жидкость.

### 7.3.2 ОЧИСТКА



### ОСТОРОЖНО

Перед разборкой и/или очисткой убедитесь, что вилка сокоохладителя извлечена из розетки источника питания.



### ВНИМАНИЕ

Не пытайтесь промывать составные части аппарата сточной водой от мытья посуды.

- Подготовьте, как минимум, два галлона раствора (45-60 °C/ 120-140 °F) питьевой воды и средства для мытья посуды. Применение моющих средств с абразивными свойствами не допускается. Внимание: выполняйте указания производителя (если имеются), поскольку слишком сильный раствор может повредить поверхности деталей, а

## МОДЕЛЬ MAESTRALE - EXTRA

слишком мягкий раствор – не обеспечит полной очистки.



### ВНИМАНИЕ

Во избежание повреждения поверхностей сокоохладителя используйте только те моющие средства, которые подходят для чистки деталей из пластика.

- С помощью щетки тщательно удалите всю грязь с погруженных в раствор деталей.



### ОСТОРОЖНО

Во время очистки оборудования избегайте попадания избыточного количества воды в места, располагаемые вокруг компонентов, включаемых от электропривода. Существует опасность поражения током или повреждения устройства.

- Не погружайте в жидкость верхние крышки с подсветкой. Промывайте их чистящим раствором отдельно. Осторожно удалите грязь с нижней поверхности.
- Таким же образом очищайте пластины испарителя с помощью мягкой щетки.
- Прополощите все очищенные детали в прохладной чистой воде.

### 7.3.3 САНИТАРНАЯ ОБРАБОТКА

Работы по санитарной обработке должны выполняться непосредственно перед пуском сокоохладителя. Не оставляйте сокоохладитель без работы на длительное время после санитарной обработки.

- Вымойте руки антибактериальным мылом и водой.
- Подготовьте, минимум, два галлона теплого (45-60 °C / 120-140 °F) дезинфицирующего раствора (100 ppm концентрата хлора или 1 ложка гидрохлорида натрия, разведенного с двумя литрами воды) согласно требованиям регионального гигиенического стандарта и техническим требованиям производителя.
- Положите детали в дезинфицирующий раствор на пять минут.
- Не погружайте в жидкость верхние крышки с подсветкой. Осторожно удалите грязь дезинфицирующим раствором с нижней поверхности.
- Положите обработанные детали на чистую и сухую поверхность и дайте высохнуть на воздухе.

- Протрите все наружные поверхности сокоохладителя. Применение очистителя с абразивными свойствами не допускается.

### 7.3.4 СБОРКА

- Вставьте на свое место поддон.
- Кран с напорной трубкой:** нажмите на ручку дозатора (1) и вставьте напорную трубку в посадочное место снизу емкости (2). Слегка оттяните напорную трубку вниз до позиции 3 (см. рисунок 6).

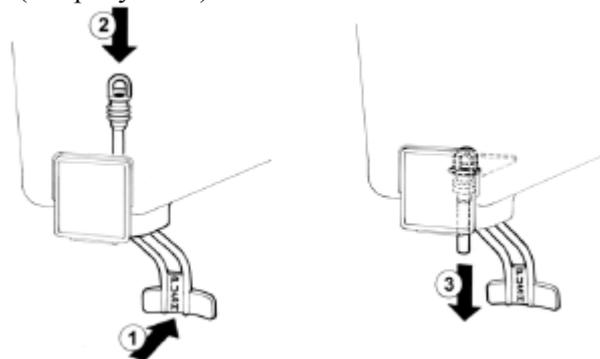


Рисунок 6

- Кран с подачей самотеком:** установите ручку крана и плунжер с прокладкой (см. рисунок 7).

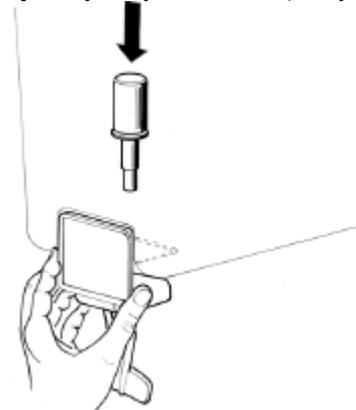


Рисунок 7

- Вставьте в испаритель прокладку емкости. Примечание: широкая сторона должна смотреть на пластину капельного отвода жидкости (см рисунок 8).

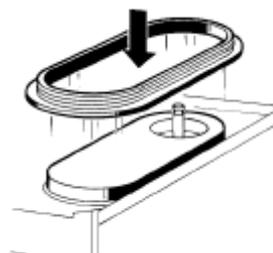


Рисунок 8

5. Установите емкость. Для облегчения установки можно смочить прокладку. Осторожно введите крючок на задней стороне емкости в посадочное место на верхней пластине капельного отвода жидкости (см. рисунок 9).

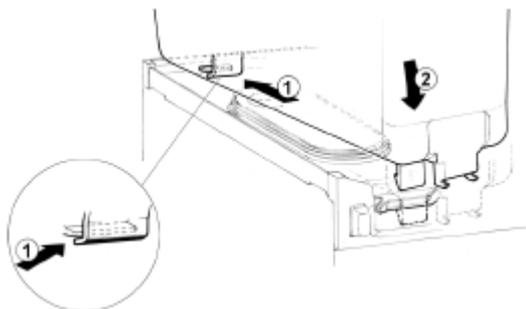


Рисунок 9

6. Для удаления остатков дезинфицирующей жидкости из емкости используйте свежий продукт. Слейте раствор. Не прополаскивайте сокоохладитель.

#### 7.4 САНИТАРНАЯ ОБРАБОТКА НА МЕСТЕ

**Ежедневная обработка:** санитарная обработка на месте может выполняться с целью профилактики до пуска сокоохладителя в работу дополнительно с санитарной обработкой деталей, как указывалось в описании выше, но не вместо нее.

1. Подготовьте два галлона теплого (45-60 °C / 120-140 °F) дезинфицирующего раствора (100 ppm остаточного хлора) согласно требованиям регионального гигиенического стандарта и техническим требованиям производителя.
2. Залейте раствор в емкость (емкости).
3. С помощью щетки протрите раствором все поверхности, выходя за пределы уровня раствора и включая нижнюю сторону верхней крышки (крышек).
4. Установите верхнюю крышку (крышки) и включите сокоохладитель. Подождите около двух минут для взбалтывания раствора. Слейте раствор из емкости (емкостей).
5. Для удаления остатков дезинфицирующей жидкости из емкости используйте свежий продукт. Слейте раствор. Не прополаскивайте сокоохладитель.

#### 8. ПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Замена ламп подсветки крышки (см. рис. 10):
  - Открутите винты крепления в верхней части крышки.

- Снимите нижнюю часть и замените лампы (макс. 24-38В, 21Вт).
- Установите обратно верхнюю крышку и закрутите винты крепления.



Рисунок 10

2. **Ежедневное обслуживание:** осмотрите сокоохладитель на следы утечки на уплотнениях и прокладках. При наличии утечки проверьте смазку, износ и целостность деталей. Замена производится оригинальными деталями от поставщика.



#### ВНИМАНИЕ

Используйте перчатки класса минимум PL 0-4 (стандарт EN388).

#### 8.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ)

**Ежемесячное обслуживание:** удалите пыль со всех внутренних компонентов, главным образом, с конденсатора, с помощью струи сжатого воздуха. Очистите все внутренние детали, отключив оборудование от сети.

Не забывайте, что ребра конденсатора имеют очень острые края. Во время очистки соблюдайте особую осторожность.



#### ОСТОРОЖНО

Перед тем как закрывать шкаф и включать подачу электричества, следует проверить положение питающего кабеля.